

Annie GASSE, *Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir-el-Médina*, IV,1 (n^{os} 1676-1774), Le Caire, Institut français d'Archéologie Orientale, 1990. 1 vol. in-4°, X pp. non numérotées (DOCUMENTS DE FOUILLES, XXV).


Depuis la parution du dernier fascicule du *Catalogue*, dix années se sont écoulées. A. Gasse a entrepris d'en continuer la publication, ce dont il faut la remercier. Elle livre dans ce premier fascicule du tome IV près d'une centaine de nouveaux ostraca. La dernière partie (1752-1774) en était déjà bien connue, puisqu'il s'agit d'ostraca donnant des extraits de l'*Hymne au Nil* qui avaient été inclus dans la publication de D. van der Plas.

L'essentiel de la documentation est constituée de textes médicaux ou magiques traitant notamment des piqûres de bêtes venimeuses, d'hymnes ou de textes religieux, de quelques lettres modèles en néo-égyptien (parmi lesquelles, semble-t-il, se sont glissées quelques lettres privées), et ainsi que de textes littéraires appartenant à des oeuvres connues ou encore à identifier.

Après une courte introduction, vient le catalogue à proprement parler. Chaque numéro fait l'objet d'une description brève donnant le matériau (ainsi que sa couleur), les dimensions (y compris l'épaisseur), le numéro d'inventaire et le numéro de séquestre. On trouve ensuite une description matérielle du texte mentionnant la couleur de l'encre, la ponctuation éventuelle, l'orientation par rapport à l'axe s'il s'agit d'une poterie, et, enfin, une identification du contenu du texte. De nombreux ostraca sont des palimpsestes; le fait n'est malheureusement pas toujours mentionné dans le catalogue. Le lecteur a le plus souvent à sa disposition une photographie et une transcription hiéroglyphique, parfois un fac simulé hiératique en complément ou à la place de la photographie.

Le fascicule se termine par un index donnant le classement par sujets, suivi d'un vocabulaire où est repris un choix de mots et d'expressions, ainsi que d'une liste des noms de personnes.

Depuis la publication de ce travail ont déjà paru des comptes rendus critiques, souvent fournis et détaillés (B. MATHIEU, *BIFAO* 93, 1993, p. 335-347; H.W. FISCHER-ELFERT, *BiOr* 50, 1993, p. 125-130). Voici maintenant quelques notes de lecture.

- 1676** Il est probable que la première ligne conservée de l'ostracon donne une portion de la lacune figurant au début de la l. 7 du P. Leyde I 348, r^o I. L'ostracon ne permet pas d'améliorer notre compréhension du texte. La l. x+2 donne une leçon corrompue *hs.f ds.f* pour *hbs.f hr.k ds.k* (cf. J. BORGHOUTS, *OMRO*, 51, 1970, n. 15).
- 1677** Le texte est à nouveau très corrompu. On notera toutefois l'apparition du mot *shd* (x+2) absent du P. Leyde, la leçon *shm* (x+3) à la place de *smh* donné par le P. Leyde I 348, et la leçon *bnw* (x+5) proposée à la place de *blw.t*.
- 1678** Fin de la l. x+1: lire *iw.k*.
- 1679** Corriger P. Chester Beatty VII, r^o VII,1-3 en r^o II,1-5 (?) du même papyrus. La ligne x+3 de l'ostracon est à rapprocher de II,2 du P. Chester Beatty: [*mi pr m*] *dd sfd zp* (noter la correction de *sf* en *sfd* sur l'ostracon).
- 1688** Lettre traitant de la consultation d'une voyante (*rh.t*). À la l. 1, lire *twi hn n t3 rh.t*; sur l'absence de terminaison à la 1^{re} pers. sing. du parfait ancien, phénomène assez rare, voir J. WINAND, *Études de néo-égyptien*, § 196 et 200. À la l. 3, lire *iw.f hr dd n.i* ...
- 1689** = *Enseignement d'un homme à son fils*. Les trois lignes de l'ostracon correspondent respectivement à III,2; III,3 et IV,3 de l'édition de Helck. On notera que l'ostracon reproduit à la l. x+2 la même leçon fautive que l'O. Michaelides 37 (z « l'homme » au lieu du pronom *sw*).
- 1690** Le début de la l. 1 est sans doute [*ih*] *di.k* ... À la l. 5, la présence de *hr* après *ky-dd* est douteuse, la particule ne suivant jamais un indicateur d'initialité (cf. Fr. NEVEU, *La particule hr en néo-égyptien*, Mémoire de l'ÉPHÉ, [Paris, 1985], p. 138). Les traces qui subsistent s'accordent avec *wnn*, introduisant sans doute un système temporel.
- 1702** L'ostracon comprend sept lignes, ainsi que l'indique la description, mais il manque la transcription de la l. 3. À la l. 2: lire , la présence du déterminatif divin

avec des morphèmes grammaticaux est bien connue au Nouvel Empire. La forme *i.di.k* est sans doute un emphatique prospectif. À la l. 4 (l. 3 dans la numérotation de l'A.), lire *šfy.t.k*.

- 1709** À la l. 2, lire *r r(3) n ih3y*.
- 1717** À la l. x+2, lire *h^ci.n*.
- 1719** À la l. x+2, lire *ir m-dr dd.i n.k*. À la l. x+3, lire probablement *bw ir.t.k di.t.f n.i, iw.i ...*: d'une part, la présence d'une forme *ir.t.f sdm* est suggérée par le contexte et, d'autre part, il est possible de reconnaître un *-t* juste au-dessus du *-k*.
- 1721** Voir déjà le c.r. de Fischer-Elfert pour un certain nombre de corrections. À la l. 2, lire *<r>-nty twi ...* À la l. 4, lire *imy ptr.i tw snb.<tw> mtw.i mh kni.i im.k*. La suite est peut-être à lire *ih h3b.k n.i hr ^c.k snb.k m-dr.t p3 nty nb hr iy dy m-di.k* « veux-tu bien m'écrire sur ta situation et ta santé par l'entremise de tous ceux qui viennent ici de ta part », si l'on veut bien admettre que la 1re ligne du verso fait directement suite au recto.
- 1722** À la l. 5, lire peut-être *[wn]n twtw hr h3b ...*. Le texte date vraisemblablement de la 19e dyn.: formule *hy kd.k* (cf. J. BARNS, *JEA* 34, 1948, p. 38, n. 2, A. BAKIR, *Epistolography*, p. 76), notation de la préposition *hr* dans les syntagmes verbaux (cf. J. WINAND, *Études*, § 801-808), présence de la conjonction *p3-wn* (cf. J. WINAND, *RdE* 46, 1995, p. 197 et n. 35).
- 1723** On notera la tournure peu fréquente [...] *r^h.tw ih m p3 nty iw.tw ir.f* « [... afin] qu'on sache (?) ce qu'on fera », où le pronom interrogatif est développé par une proposition relative, sur le modèle *ih m SN* « quel SN ? ». On pourrait également songer à une autre segmentation, en faisant de *ih m p3 nty iw.tw ir.f* une pseudo-cleft sentence (cf. Fr. NEVEU, *LingAeg.* 4, 1994, ex. 34, 36, 67 et 69), mais la présence de la préposition *m* est alors difficilement explicable (voir toutefois *LES* 75,9: *y3 ih m p3y.k dd.f*, et comparer avec O *DeM* 554,1-2: *y3 ih p3y.k tm hn n md3y nb-mhy.t*). Aux l. x+5-6, lire sans doute *[imy t]3.tw p3 rmt ...*
- 1732** = *Néferty*, IIIa-f. À la l. x+1, l'ostracon porte *iw.f mh ...* au lieu de *iw.f mh.f*, transformant ainsi l'aoriste de l'égyptien classique en un présent I circonstanciel néo-égyptien (sans la préposition *hr*).
- 1740** À la l. x+3, lire *mtw.i smn n.k w^c [...]*.
- 1745** = *Hymne au Nil*, III,1 - IV,1: corriger le début de la l. x+4 en *[wb]n.f*.
- 1749** À la l. x+4, lire sans doute *ir.n.i ds.i*.

L'index par sujets est quelque peu déroutant. On s'attend en effet à retrouver les mêmes appellations que dans le catalogue. Or c'est loin d'être le cas. Souvent la description est plus longue et plus précise d'un côté que de l'autre, sans que l'index ou le catalogue soit systématiquement privilégié. Ainsi l'ostracon 1686, présenté comme un « texte magique » dans le catalogue, devient-il un « texte magique invocant Horus fils d'Isis » dans l'index. Plus gênantes sont les incohérences entre l'index et le catalogue. L'ostracon 1695 est un « texte magico-médical » dans le catalogue, mais un « texte médical » dans l'index. L'inverse se produit pour le 1699 qui est un « texte médical probablement » dans le catalogue, mais un « texte magico-médical » dans l'index. L'ostracon 1708 est « probablement un hymne au diadème du pharaon » dans le catalogue, mais un « hymne à un roi » dans l'index. L'ostracon 1710 est un « texte mythologique » dans le catalogue, mais un « texte religieux » dans l'index. L'ostracon 1720 est qualifié de « récit néo-égyptien (lettre-modèle ?) » dans le catalogue, mais de « lettre-modèle à propos d'une mission » dans l'index. Certaines entrées sont difficiles à distinguer les unes des autres. Par exemple, la différence entre récit et texte littéraire n'est pas toujours claire. Je note d'ailleurs que les ostraca 1727, 1742 et 1749, ont été baptisés « textes littéraires » dans le catalogue, mais « récits » dans l'index. Les indications de recto et de verso ne sont pas toujours mentionnées dans l'index (cas des ostraca 1683, 1695, 1730). Plus curieusement encore certains ostraca figurent dans l'index à deux entrées différentes: ainsi, l'ostracon 1705 est repris à « Hymne à Amon (?) » et à « Hymne à un dieu solaire »; l'ostracon 1732 figure à la fois sous l'entrée « Prophétie de Néferty », ce qui est correct, et « Texte littéraire non identifié ». Enfin, un certain nombre d'ostraca n'ont pas été repris dans l'index, pour des raisons qui m'échappent parfois: il s'agit des n^{os} 1685 (à rattacher au 1684), 1687 r^o, 1691, 1693, 1694, 1697, 1701, 1702, 1709, 1714, 1717, 1728 et 1729 (à rattacher au 1727), 1741 (à rattacher au 1740). Pour en terminer avec ce qui ne sont peut-être que des coquilles, mais qui sont à la longue énervantes, il faut déplorer que l'introduction (p.

viii-ix) cite trop souvent les ostraca sous de mauvais numéros: l'ostrakon 1677 de l'introduction est le 1679 du catalogue, le n° 1691 correspond au 1690, le n° 1696 est en réalité le 1693, et je m'interroge toujours sur le n° 1966 de la même introduction.

Jean WINAND

	Index	Catalogue	Remarques
1676	P Leyde I,348,r° I,6-II,2	idem	
1677	P Leyde I,348,r° II,1-5	idem	
1678, r°	P Caire Calendar v° XVI, 2-6	pas d'identification	
1678; v°	manque dans l'index	P Caire Calendar v° XVI, 2-6	
1679, r°	P Chester Beatty VII, r° 2,1-3	P Chester Beatty VII, r° 7,1-3	Appelé n° 1677 dans l'introduction (p. viii)
1679, v°	Texte magique destiné à chasser le venin	Texte magique, peut-être la suite du recto	
1680	Metternich 103-108	idem	
1681	Texte magique destiné à chasser le venin	idem	
1682	Texte magique contre la morsure de bêtes venimeuses	Texte magique contre les piqûres de bêtes venimeuses	
1683	Texte magique destiné à chasser l'ennemi incarné par une bête venimeuse	Texte magique (recto)	Le même numéro figure sous deux entrées, sans distinction de recto ou de verso
1683	Texte magique contre la morsure de bêtes venimeuses	Probablement texte magique, complétant peut-être le premier (verso)	
1684	Texte magique contre la morsure de bêtes venimeuses	Texte magique, probablement contre les piqûres de bêtes venimeuses	
1685	manque dans l'index	Trois fragments appartenant peut-être à l'ostracon précédent	
1686	Texte magique invocant Horus fils d'Isis	Texte magique	
1687, r°	manque dans l'index	Texte magique	
1687, v°	Texte magique évoquant la force magique d'Horus	Reste de quatre lignes	
1688, r°	Texte magique (?) relatif à l'ivresse	Texte magique en rapport avec l'ivresse	
1689	Texte magique mentionnant le <i>sn hḥ</i>	Texte magique	Il s'agit d'un extrait de l'Enseignement d'un homme à son fils
1690	Texte magique, consultation des bAw de la rxt	Texte magique faisant allusion à la consultation d'une voyante	Appelé 1691 dans l'introduction (p. viii)

1691	manque dans l'index	Texte médical ou hymne	
1692	Texte magique mentionnant une Kouchite	Texte magique faisant allusion à une Kouchite, probablement magicienne	
1693	manque dans l'index	Texte magique (?)	Appelé n° 1696 dans l'introduction (p. viii)
1694	manque dans l'index	Texte médical	
1695	Texte médical, formule à réciter sur du bois de HmAm	Texte magico-médical (recto)	Le même numéro figure sous deux entrées, sans distinction de recto ou de verso
1695	Texte médical	Traces de quatre lignes (verso)	
1696, r°	Texte médical, liste de produits	Texte médical	
1696, v°	Texte médical relatif aux démangeaisons	Texte médical contre les démangeaisons	
1697	manque dans l'index	Texte magique	
1698	Texte médical pour combattre l'action d'un venin (?)	Texte médical	
1699	Texte magico-médical	Texte médical probablement	
1700	Texte médical mentionnant l'usage de vin	Texte médical faisant allusion à l'usage du vin	
1701	manque dans l'index	Texte magique ou médical	
1702	manque dans l'index	Probablement texte magique	
1703	Hymne à Amon (?)	Probablement un hymne à Amon	Ajouter le 1704
1705	Hymne à Amon (?)	Hymne solaire, ou prière à Amon	Le numéro figure sous deux entrées dans l'index
1705	Hymne à un dieu solaire		
1706	Hymne à Rê	Hymne à Rê	
1707	Hymne à un dieu solaire	Hymne solaire (?)	
1708	Hymne à un roi	Probablement un hymne au diadème du pharaon	
1709	manque dans l'index	Hymne (?)	
1710	Texte religieux	Texte mythologique	
1711	Texte religieux, allusion à Thot	Texte mythologique ou magique	

1712	Texte funéraire	Texte funéraire	
1713	Hymnes ou prières non identifiés	Hymne ?	
1714	manque dans l'index	Hymne ?	
1715	Hymnes ou prières non identifiés	Hymne (?)	
1716	Hymne au <i>ba</i>	Hymne (?)	
1717	manque dans l'index	Hymne ?	
1718, r°	Lettre-modèle concernant des travaux de construction	Lettre-modèle	
1718, v°	Liste de noms propres	Listes de noms	
1719	Lettre-modèle	Lettre-modèle	
1720	Lettre modèle à propos d'une mission	Récit néo-égyptien (lettre-modèle ?)	
1721, r°	Lettre-modèle: introduction (invocation des dieux thébains)	Lettre-modèle	
1721, v°	Lettre-modèle concernant des questions agricoles	Lettre modèle	
1722, r°	Lettre-modèle relatant des événements ayant Thèbes pour cadre	Lettre-modèle	Un récit, ou une lettre-modèle (introduction, p. viii)
1722, v°	Lettre-modèle (?) concernant des travaux de menuiserie	Liste de fournitures de bois	
1723	Lettre-modèle concernant des questions de personnel	Lettre-modèle ou récit néo-égyptien	
1724, r°	Liste de noms de barques	Exercice sur des noms de barques	
1724, v°	Exercice onomastique sur le thème <i>h^c</i>	Exercice onomastique sur le thème <i>h^c</i>	
1725	Exercice onomastique sur le thème <i>r^c</i>	Exercice de composition de noms royaux commençant par <i>R^c</i>	
1726	Exercice de vocabulaire sur les thèmes <i>msh</i> et <i>šps</i>	Exercice sur les mots <i>msh</i> et <i>šps</i>	
1727	Récit non identifié	Texte littéraire non identifié	Rattacher les n° 1728 et 1729
1730	Préceptes moraux néo-égyptiens	Texte littéraire non identifié (recto)	
1730	Texte magique mentionnant	pas d'identification (verso)	L'index ne distingue pas entre

	cinq <i>h3tyw</i> (?)		le recto et le verso
1731, r°	Récit mythologique	Texte littéraire non identifié	
1731, v°	Texte funéraire (?)	Texte religieux	
1732	Prophétie de Néferty	idem	Le n° 1732 figure curieusement sous deux entrées dans l'index.
1732	Texte littéraire non identifié		
1733	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1734	Texte littéraire mentionnant Hardjedef	Texte littéraire	
1735	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1736	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1737	Récit littéraire mentionnant le temple d'Amon	Texte littéraire non identifié	
1738	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1739	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1740	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	Ajouter le n° 1741
1742	Récit néo-égyptien	Texte littéraire non identifié	
1743	Récit faisant allusion à une livraison de tribut	Texte littéraire non identifié	
1744, r°	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1745	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1746	Texte littéraire non identifié	Texte non identifié	
1747	Texte littéraire non identifié	Texte non identifié	
1748	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1749	Récit néo-égyptien	Texte littéraire non identifié	
1750	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	
1751	Texte littéraire non identifié	Texte littéraire non identifié	

Quelle est au juste la différence entre texte littéraire et récit ? L'A. ne semble pas bien le savoir lui-même, utilisant parfois une dénomination dans le catalogue et une autre dans l'index (p. ex. 1727; 1742; 1749).

A quoi correspond le n° 1966 de l'introduction (p. viii) ?